

Interreg - IPA CBC  
Croatia - Bosnia and Herzegovina - Montenegro

 **SLEEP MEDICINE**

***B.DRAFT CONTRACT AND SPECIAL CONDITIONS,
INCLUDING ANNEXES / B. NACRT UGOVORA I POSEBNI
UVJETI, UKLJUČUJUĆI PRILOGE***



 **SLEEP MEDICINE**

DRAFT CONTRACT / NACRT UGOVORA

SUPPLY CONTRACT FOR EUROPEAN

**UNION EXTERNAL ACTIONS / UGOVOR O NABAVI ROBE ZA PROGRAME
EUROPSKE UNIJE ZA TREĆE ZEMLJE**

No <Contract number> / Br.<Broj ugovora>

FINANCED FROM THE EU GENERAL BUDGET / FINANCIRANO IZ OPĆEG PRORAČUNA EU

UNIVERSITY HOSPITAL MOSTAR / SVEUČILIŠNA KLINIČKA BOLNICA MOSTAR
Kralja Tvrtka bb, Mostar, 88000, BIH

("The Contracting Authority"), / ("Ugovarateljsko tijelo")

of the one part, / s jedne strane,

and / i

<Full official name of Contractor / <Puni službeni naziv Ugovaratelja>

[Legal status/title / [Pravni status/funkcija]¹ /

[Official registration number / Matični broj subjekta]² /

[Full official address] / [Potpuna službena adresa]

[VAT number / [PDV broj]]³, ("the Contractor") / ("Ugovaratelj")

of the other part, / s druge strane,

have agreed as follows: / suglasni su kako slijedi:

PROJECT / PROJEKT SLEEP MEDICINE – HR-BA-ME219

**CONTRACT TITLE IPA SLEEP MEDICINE Activity T1.5 – Development of a common sleep medicine
database – Supply of equipment for Interreg IPA project – Sleep Medicine
/ NAZIV UGOVORA IPA SLEEP MEDICINE – Aktivnost T1.5 – Razvoj zajedničke baze podataka
medicine spavanja – Nabava opreme za potrebe Interreg IPA projekta – Sleep Medicine**

Identification number / Identifikacijski broj 6423/18

¹ Where the contracting party is an individual. / Ako je ugovorna strana pojedinac

² Where applicable. For individuals, mention their ID card or passport or equivalent document – number /
Gdje je to moguće. Za pojedince, naznaka osobne iskaznice ili putovnice ili odgovarajući dokument – broj.

³ Except where the contracting party is not VAT registered. / Osim ako ugovorna strana nije obveznik PDV-a.

Article 1 / Članak 1 Subject / Predmet

1.1 The subject of the contract shall be the supply and delivery of the following supplies: / Predmet ovog ugovora je nabava i isporuka sljedećih roba:

- Polysomnography device with technical documentation (handling, installation and service maintenance manuals) / Polisimnografski (PSG) uređaj s tehničkom dokumentacijom (upute za rukovanje, instaliranje i servisiranje);
- Polygraphy device with technical documentation (handling, installation and service maintenance manuals) / Poligrafski (PG) uređaj s tehničkom dokumentacijom (upute za rukovanje, instaliranje i servisiranje);
- Infrared camera with technical documentation (handling, installation and service maintenance manuals) Infracrvena kamera s tehničkom dokumentacijom (upute za rukovanje, instaliranje i servisiranje);
- CPAP device with technical documentation (handling, installation and service maintenance manuals) / CPAP uređaj s tehničkom dokumentacijom (upute za rukovanje, instaliranje i servisiranje);
- Electrodes for polysomnography and polygraphy / Elektrode i senzori za polisimnografski i poligrafski uređaj;
- Polysomnography supplies and materials / Pribor i materijali za polisimnografiju.

After sales services / Post prodajne usluge:

- Provision of the warranty period minimum two (2) year from the day of issuing the Acceptance. / Prodavatelj se obvezuje osigurati kupcu jamstveni rok od minimalno dvije (2) godine od dana prihvata opreme.

The place of acceptance of the supplies shall be University Hospital Mostar, Kralja Tvrtka bb, Mostar, 88000, BIH, the time limits for delivery shall be 45 days from the date of signing the contract and the Incoterm applicable shall be DDP¹. The implementation period of tasks shall run from the date of signing the contract, ie. <Date> to <date for acceptance>. / Mjesto preuzimanja robe je Sveučilišna klinička bolnica Mostar, Kralja Tvrtka bb, Mostar, 88000, BIH, rok za isporuku je 45 dana od dana potpisivanja ugovora, a Incoterms koji se primjenjuje je DDP². Razdoblje za provedbu zadataka teče od dana potpisivanja ugovora, odnosno <datum> do <datum za prihvata>.

1.2 The Contractor shall comply strictly with the terms of the Special Conditions and the technical annex including any changes under the proposed variant. / Ugovaratelj je obavezan

¹ DDP (Delivered Duty Paid) - Incoterms 2010 International Chamber of Commerce - <http://www.iccwbo.org/incoterms>

² DDP (isporučeno ocarinjeno) - Incoterms 2010 Međunarodne trgovinske komore - <http://www.iccwbo.org/incoterms/>



SLEEP MEDICINE

strogo se pridržavati odredbi navedenih u Posebnim uvjetima i tehničkom dodatku uključujući sve promjene u sklopu predložene alternative.

Article 2 / Članak 2. Origin / Podrijetlo

The rules of origin of the goods are defined in Article 10 of the Special Condition. / Pravila o podrijetlu robe definirana su u članku 10. Posebnih uvjeta.

A certificate of origin for the goods must be provided by the Contractor at the latest when it requests provisional acceptance of the goods. Failure to comply with this condition may result in the termination of the contract. / **Ugovaratelj mora dostaviti potvrdu o podrijetlu robe najkasnije kada zatraži privremeni prihvrat robe.** Neispunjenje ovog uvjeta može uzrokovati raskid ugovora.

Article 3 / Članak 3 Price / Cijena

3.1 The price of the supplies shall be that shown on the financial offer (specimen in Annex IV). The total maximum contract price shall be <amount> BAM. / Cijena robe bit će cijena prikazana na financijskoj ponudi (primjerak u Prilogu IV). Ukupna maksimalna ugovorna cijena bit će <iznos> BAM.

3.2 Payments shall be made in accordance with the General and/or Special Conditions (Articles 26 to 28). / Plaćanja će se izvršavati u skladu s Općim i/ili Posebnim uvjetima (članci 26. do 28.)

Article 4 / Članak 4 Order of precedence of contract documents / Red prvenstva ugovornih dokumenata

The contract is made up of the following documents, in order of precedence: / Ugovor čine sljedeći dokumenti, navedeni redom prvenstva:

- the contract agreement; / ugovorni sporazum;
- the Special Conditions / Posebni uvjeti;
- the General Conditions (Annex I); / Opći uvjeti (Prilog I);
- the Technical Specifications (Annex II [including clarifications before the deadline for submission of tenders and minutes from the information meeting]; / Tehničke specifikacije (Prilog II [uključujući pojašnjenja prije isteka roka za predaju ponuda i bilješku s informativnog sastanka];
- the Technical Offer (Annex III [including clarifications from the tenderer provided during tender evaluation]; / Tehnička ponuda (Prilog III [uključujući pojašnjenja dostavljena od ponuditelja za vrijeme ocjenjivanja ponuda];
- the budget breakdown (Annex IV); / specifikacija proračuna (Prilog IV);
- Specified forms and other relevant documents (Annex V); / utvrđeni obrasci i drugi relevantni dokumenti (Prilog V).

The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above. / Smatra se da se dokumenti koji čine ugovor međusobno objašnjavaju; u slučaju dvosmislenosti ili razilaženja, prednost će imati redom kojim se pojavljuju na prethodno navedenom popisu.



Done in English in three originals, one original being for the Contracting Authority, one original being for the European Commission, and one original being for the Contractor. / Sastavljeno na engleskom jeziku u tri izvorna primjerka, jedan izvornik je za Ugovarateljsko tijelo, jedan za Europsku komisiju, i jedan za Ugovaratelja.

For the Contractor / Za Ugovaratelja

For the Contracting Authority / Za Ugovarateljsko tijelo

Name: / Ime:

Title: / Funkcija:

Title: / Funkcija:
director/ravnatelj

Signature: / Potpis:

Signature: / Potpis:

Date: / Datum:

Date: / Datum: